

1. az dē ki.kēs nē stē.ikfō.ugēl zi.n ēmē zē sXrik
2. ma.inē vrint ēš dē blumē gō gi.tē
3. sērēwōrēX spinē zē ni as mē mēf.i.nē
4. grō.ēvēn ēs lastēX wērēk
5. up dā sXip krē.igē zē bēsXymēld bruc.ēt
6. dē sXrē.nwærkēr ē. nē splinstēr in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zen lipēn af
8. in dā fabrik ēs niks tē zi.n
9. kum last ē. kint kum
10. bō.ēs tapt ōns fir pintē bi: | piŋkēs |
11. briŋ ōns twi.ē kilō.u kri.kē | ... |
12. zēmē ge.vā.ivēnē dra.ē li.tērs wā.ēn u.ētXēdrunķē
13. a dra.igdē nō mā.ē mē.i nē klipēr
14. kēm zēŋ kni. gēzi.
15. vastēnō.vēt wat ni fā.l nēmi gēvi.ēt
16. ksem bla.ē dak mē ā.lē ni mē.igēgō.ēn zen
17. kēm kik ēt ni Xēdu.ē zalē mō.ēt - of : juŋ -
18. dā.nē datu.ē afkumt
19. ēn spinēkup - ē spinēkupnet - nē spinēkupbastēl -
ēn alēfmō.ēn -
20. ēn muits - vērve.ēt - ēn wā: - nē padēstu.ēl - of :
patēstu.ēl - ēn cōX - nē vās - nē pypmēl -
21. dā.nē kē.rēl dē.idēn i.ēlē wē.let fēXtē
22. ksal a pē.rēlkēs Xē.ive
23. iŋēlantu.ē fā.l ā. sXē.pēn afbrē.kēn
24. ā fa zē lē.vē nē ki.ē nēm bē.it Xat
25. gē.f mā.ē twi.ē bri.ē šti.nē - bri.ēr - dē bri.ētstē -
26. dā standbēlt stō.tu nēmi.ē
27. dā.nē vēint ē.d ē lē.vē lak nē gru.ētē mēni.r
28. ly.sēfēr ēš in dēn ē.imēl ni Xēblē.ive
29. dē sXō.ēlkindērē zē mē tē mīstēr nu dē zi.ē
gēwē.ēst
30. kan tōX ni kō.mē vē dak Xēri.t sēn
31. dē bi.ēstē drinķē gē.rē lā.ēzēmē.ēl
32. ā.i kani Xu.ē wærkē - zaiŋ kē.ēl du.ē si.ēr
33. stēk nē ki nē stē.ēl in dā.nēm bēsēm
34. ni.ē mētē kē.ēgēls - of : kē.ēgēlē - wātēr i. nēmi.ē
gēspēlt
35. ē.i kēm āl twi. ki.ērēn up ā. gērū.ēpē
36. dē. pē.ēr ēs ni rē.ēp - dōs nōg ē wītē kē.ēn in
37. zē zen ēwēX nu tfēlt
38. zē.d ēm i.st sē gēlt ālāpēn updu.n
39. ā zalt nu.ēt ni fēr.ēr briŋē
40. zēš dēlēft fan ā.ēr mēlēkwa.ēt
41. dē man muit sēn vra. bēsXērēmē
42. in dē sXēldē zwymēn ēs Xēvō.ēr.lā.ik
43. tēs nē fē.lēn umdat ēn stērēk ēs | ērēX |
44. wā.ēlē muitē duē dē.lēft fan ēmē - ēŋ gā.ēlē
dāndēr ē.lēft
45. ālēp nē ki.ē dā bēt upafē
46. ōnzē maitser ēsuē vēt ās nēn dās
47. zē sprinŋ ēt fē.tstē vē ēn wādīŋ
48. dēm bu.ēmsnā.ēr zāl dēm bu.ēm grēfēlē
| ki.kēkwikēr |
49. du.ēd i.stē vinstēr ēs tu
50. ūbēgintē tampē vē dē vry.mis - du.ēmis - tlōf -
dē vespērs -
51. ēn sprā: - padēndrēk -vērspā: - u.ētXēbrat -
52. dē saldo.ētēn ēmē dā fra.mīnš ēr u.ēr afXēsne.ē
53. zā vu.ēr (plat) - of : vu.ēdēr - ē.t ēm zēs jō.ēr
lāŋ nō tsXō.ēlu.ētē gō.ē
54. kēm tēm afXērō.ē zu lō.ēt lastwō.ētēr tē gō.ē
55. vē.ēlē vē.ēzē zi.d ē ni fā.last i.
56. ē.ērē pōtē zēni fā.ēl wē.ēt
57. dēn cō.uvēpō.ēl stōd in dēn ē.ēt
58. in mē.ēt ēst nōX tē kē.ēt fē mē tēm bāl tē spē.lē
59. dā. ki.ēs Xē.ft ē klē.ēr liXt ē.
60. ā trōk mēitē stē.ēt fan tpe.ēt
61. in dā.nēn tā.ēt kwōmdē gā.ēlēn i. ālē jō.ērē
nō.ē dē kārēmīs
62. dē pō.ētēr zā. dād ōns i.ēr vōlmukt ēs
63. gē zō.X mē wēl mō gē sprōktē.igē mā.ē nit
64. dē zwōlēmē zylē gōn wē.ikō.mē
65. gōrē vāndō.X mētē kō.ētē ni spē.lē
66. ē.tē zā.ēlēn uk Xē.rē kē.ēs
67. zā.inē mōtā:r ēs kapōt - ā lē. stil
68. tē. fāndō.X nē wārēmēn dāXēwē.ēst - ēn tēs nē
zy.tēn cō.vēnt | zōXt |
69. dā mēnēkē lyphārēvuits
70. dō ēz ēm bēst in dē kru.ēk
71. kwa. datēm bō.j nēm bri.f brōXt
72. kēm pā.ēn cō mēn ēt
73. kan mē Xi.ēn dwē.zērīkēn um
74. nō vir y.rē spanē mē tpe.ēt in dē ni.f kār
75. kēm ēwā katse - vā vāi dē nu.ēn āl
76. dē zō.ēn vān dē kā.inīŋ ē.d u.ēk saldo.ēt Xēwē.ēst
77. wētē gā. gi.ēnēm bō.uXmō.kēr wu.ēnē
78. dē ru.ēzēn ēmē lāŋē dārēs
79. kXēly.vēr - of : kXēly.fēr - gi.ē wō.ut fan
80. ēt kinēkē wāš du.ēt fēi dāset kōstē du.ēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. ēir dōXtērēn ēs mē ē kārēfkē nō dēm bōs Xōn
brēmbe.zē plykē
83. dō. ēz ēn spēt fan dē li.ēr
84. ā zētē zen strō.ut cō.upē
85. ēt fōlēk sōX ni ānēš ās Xēlt ēn rā.ēkđum
86. ā.lē mōnt ēš dry.ēX fān:dāst
87. dā.nē wē.X lyp sXi.ēf - tēš um lastō.ē - | krym |
88. ikōXt fē dē klā.nēn ēn trumēlkē
89. dēm buk ēs Xēstārēvē vān ēŋ kās in tē sliķē
| ēŋ gāt |
90. zā.ē li.kē wās kāt ēŋ gu.ēt
91. in dē lumērtēn ēz ēt bēstē
92. nē sXytēr muit Xu.ē kynē lunķē
93. zy.k nē ki.ē mānēn ut
94. kwē.t nit wō kēn muit sy.kē
95. nē ku.lē kēldēr ēs Xu.ē fē dbi:
96. ik muist cōēblu:trinķē vē tē vērstārēkē
97. kmuit i.st ēt fujēr in dē stal vy.rē
98. mā.ēm brō.i wās mō.ēX
99. dē mēlēkbu.ēr mōkt nē gru.ētēn tu.ēr
100. dā bō.utērmēlēk ēz dyn ēn zy.r - sty.t ēr ēm.ē.
tēryX - of : wē.i -
101. mē zā. dā.nē pyt kynē vylēn up ēn y.r
102. ā ēz up sē point - ...
103. ā kum nu.ēt Xīnē mēny:tē lō.ēt
104. in itōlē zāndēr bārēgē dē. vi. spā:vē
105. tārē dō.ē up dā:vē
106. tē bu.ēm ēm zē styk fan dē bryXēvē.ēt
107. gē muit ōns fā.ile nē ki.ē kō.mē kā.ērē
108. ēs fā lā.ive gēkō.mē mē ēŋ guj bās

109. dæ. dæ.i es fam by.kənɑ:t Xəmɑkt
110. ɛŋ gɛtrɑ.də vrɑ. mu:t kynə nɔ.ə
111. kɛm i. gæs Xəzɔ.ət - mɔ twas Xi gu. su.ət
112. dɛm brɑ:vɛr zɛ:tɑt nɔX tɛ di:r es fɛi tɛ bɑ:və
113. bɑkə - iX bɑk - gɑ: bɑkt - a. bɑkt - bɑkt a.ə -
wa.ələ bɑkə - iX bɑktə - gɑ. bɑktə - a.ə bɑktə -
wa.ələ bɑktə - wa.ələn ɛmɛ gɛbɑkə
114. bi:ə - iX bi:ə - gɑ: bit - a.ə bit - wa.ələ bi:ə - bi.ə
wa.ələ - iX bɔj - iX ɛm gɛbɔjə - bɔjə zɑ.ələn u.ək -
115. tɛz ɛ klɑ:n mɔ tɛz ɛ fɑ.ən
116. gɛ kynd i. a:rɛ krɑ.ɛgən up dɛ mæ:t
117. a Xɛzɛ.ɛtɑtn up mɑ.ɛ zɑl pɑ:zə
118. ɛt mɑ:sə zɑ. dɑt ɛn gɛlɑ.ək a.
119. dɔ wɔ.ərə vɑ.əf prɑ.ɛzə
120. ɔndɛr dɑ.nən a.ək li.ə vɑ.əl i.əkələ
121. ɛt wɔ.ɛtɛr zɑl gɔ zɔjə - tɛɔid ɑl -
122. ɛt u.ə es nɔXrɛ:n - tɛs nɔX mɔ væs Xəmɔ.ɛt
123. mɑjɔnɛ:s mɔ.kə zɛ mɛ nən dɔjɛr vɑn ɛn ɑ:r
124. dɑ bymɛkə zɑl dɔ mujɛlɑ.ikynə wɑsə
125. dɛ pɛstɔ.ər ɛ. Xuje wɑ.ən
126. dɛ dɑtsən ɛmən ɔnz ɑ:t ɔ.ɛʃ ɑfXɛbrɑnt
127. tɛmɛlɛk sprɑt u.ɛtən ɑ.ər vɑn dɛ kuj
128. dɛ kɑstɛr lɔit fɛ dɛ kru.əsə
129. dɛ bɛrɛs fɑn dɛ krɔwɔ.ɛgɛ by.ɛgɛ vɑn tXɛwiXt
130. sɛmɛgɛ minɛ snytɛn ɛt up
131. zɛmən ɛm blɑ:t ɛŋ grɑ:t Xɛslɔ.gɛ
132. dɛ sɑ:ʃ ɛz ɔwɑ flɑ:
133. dɛ sny.ə lɛ.tik
134. tɛs lɑŋk - ɔf : tɛz ɛn i.əwɛXɑ.ət - lɛ. dɑk a
nɔXɛzi:n ɛm
135. ni.pɔ.ut wɑt nɑ. ɛn i.əl ni.f stat
136. du.ɑ:n - iX dynɛt - gɑ. dydɛt - a. dydɛt - wa.ələ
dynt - gɑ.ələ dydɛt - zɑ.ələ dynɛt - iX dɛ.iɛt -
gɑ. dɛ.iɛt - a. dɛ.iɛt - wɑ.ə dɛ.jɛn ɛt - gɑ.ələ
dɛ.itɛt - zɑ.ələ dɛ.jɛn ɛt - dɛ.i kɪX dɑtə - dɑt ɛn
tɑ mɔ dɛ.i - dɑsɛt sɑ.ələ mɔ ɛn dɛ.ə -
137. du.əpə - ɛ du.əpkli.ət - dɛ du.əpfɔnt -
138. dɛsə - a.ə dɛst - a dɛstə - ɑjɛ. Xɛdɛsə
139. biŋə - iX biŋ - gɑ. biŋt - a.ə biŋt - wa.ələ biŋə -
gɑ.ələ biŋt - zɑ.ələ biŋə - biŋtɛn - buŋtɛn -
kɛm gɛbɔnə -
140. *Locale landmaten* : ɛn dɑXmɔ.əl (25 a.)
141. *Waternamen* : dɛ mɑ.ilɛbɛ.ik - dɛ lɑ.bɛ.ik -
dɛ lips - ti.əsɛm vɑ.əvɛr -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is (steeds afzonderlijk) vɛl.tɛm - en : bɑ.sɛm

De inwoners heeten dɛ manə - ɔf : dæ. - vɑ vɛl.tɛm - en vɑm bɑ.sɛm

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.156.

Taaltoestand. Deze gemeente telt twee parochies (twee kerken). Het gemeentehuis bevindt zich te Veltem. De voornaamste wijken zijn tɑrɛp (centrum aan de kerk te Veltem) - bɛnɛjə vɛl.tɛm - bɔ.uvɛmbɛrɛX - bɑ.sɛm -

Er wordt hier noch Fransch noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

Veltem-Beisem is vooral een landbouwgemeente. De witloofteelt neemt er een aanvang. De bevolking bestaat vooral uit landbouwers, bedienden en werklieden. Veel menschen gaan elders werken vooral naar Leuven, Brussel, Zaventem.

Zegslieden. 1. Denies A. ; 19 j. ; scholier ; hier geboren ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (Veltem).

2. Zijn moeder : Mevr. Denies ; 40 j. ; geboren te Herent (sedert tweede jaar hier) ; heeft hier steeds verbleven en spreekt steeds Veltemsch.

3. Vader van 1 : M. Denies ; 42 j. ; werkman ; geboren te Leuven (sedert vierde jaar hier) ; V. van Budingen, M. van Wespelaar ; heeft hier steeds verbleven en spreekt steeds Veltemsch.